

Ce Future



九州旅客鉄道株式会社
特別顧問 石原 進 様

Mr. Susumu Ishihara, Sepecial advisor,
Kyushu Railway Company

■ 私が国鉄に入社した1969年は、高度成長の最中だった。学生時代、山歩きで鉄道にお世話になっていたこともあり、国鉄に入社した。しかし当時の国鉄は自動車、航空機との競争に加え、労使関係の悪化により、サービス改善や生産性向上もうまくいかず、累積赤字に陥っていた。1970年代後半に入っても、国鉄は毎年1兆円を超える赤字を続けたため、1987年に解体され、JR各社が生まれた。私が配属になったJR九州は新幹線のような収益部門がなく、営業赤字の会社であった。合理化とサービス改善そして関連事業による経営改善に必死に取り組んできた結果、2016年ようやく株式上場を達成した。

■ JR九州は、3島会社^{*1}の一つで株式上場は難しいと思われていた。その上場は、まさに快挙であった。多くの関係者の尽力の賜物であるが、その力の最大の源泉は、倒産という苦しみを経験した社員の危機感であったと思う。

■ I first began working for Japan National Railways (JNR) in 1969, during the peak of Japan's high-speed growth. I used to use the railways when I went hiking in the mountains as a student, which influenced my decision.

However, at the time, JNR saw competition from both road-based and air transport. The company was also facing issues due to worsening industrial relations. Both of these factors disrupted improvements to its services and productivity, which created a cumulative deficit. Even in the latter half of the 70s, JNR had yearly negative earnings in excess of 1 trillion yen. This trouble led to it being privatized and split up into the various Japan Rail (JR) companies in 1987. JR Kyushu, where I worked, had no revenue earning divisions such as the shinkansen. The company was in the red. We worked hard to streamline our services and make administrative improvements through our related businesses. As a result, the company made its debut on the stock market in 2016.

■ JR Kyushu is referred to as one of the three island companies^{*1}. Many believed it would be difficult for these companies to get listed on the stock market. So, its debut was a remarkable accomplishment. This success was achieved by the efforts of many people. However, I believe the sense of impending crisis amongst employees who had experienced bankruptcy, became the greatest motivator for the company's success.

^{*1} 3島会社 | Three island companies:
JR各社のうち、JR北海道、JR四国、JR九州の総称。|
A collective term for JR Hokkaido, JR Shikoku, and JR Kyushu.

■ ところで、日本経済が、バブル崩壊後失われた20年といわれる長期停滞に陥った一方で、世界経済は、ITとデジタル化により急成長を遂げた。その結果、1989年には世界上位20社のうち14社を占めていた日本企業が、2018年にはゼロという惨憺たる状態になった。世界経済に占めるGDPシェアも、1988年の18%が2018年には6%に低落した。

■ 各国との技術革新競争に負けたことがその原因である。現在、世界をリードするアメリカのGAFA^{*2}や中国のBATH^{*3}は、いずれもICT^{*4}技術を駆使した革新的な製品・サービスを提供しているが、そのような企業は日本ではゼロである。つまり日本経済の復活には、ITとデジタル化において世界を先導する技術力、経営力、人材力の強化が必要である。そのためには、

- ① 全国民による危機感の共有
 - ② 理工系人材の育成
(ex. インドや中国は大学生の48%が理工系に対し、日本は36%。また、小中高でのSTEM教育^{*5})
 - ③ 幼少期からのグローバル人材育成教育
言葉はトリリンガル
(日本語、英語、プログラミング言語)
 - ④ 抜本的な規制緩和
- に、改めて強力に取り組むべきである。

■ As an aside, although the Japanese economy stagnated for 20 years after the end of the economic bubble in the 80s, the world economy saw massive growth thanks to IT and digitalization. As a result, although Japanese corporations made up 14 of the top 20 companies in the world in 1989, regrettably, we made up zero in 2018. Japan's share of the global GDP also fell from 18% in 1988 to just 6% in 2018.

■ This drop was the result of our lost in competing through technological innovations. Currently, the world leaders of GAFA^{*2} in the United States and BATH in China^{*3} are providing innovative products and services that make full use of ICT^{*4}-based technologies. However, there are no companies like this in Japan. In other words, to revive the Japanese economy, we need to strengthen our technological, managerial, and human resource capabilities. These changes will allow us to lead the world in IT and digitalization.

To achieve these changes, we need to focus on:

1. A shared sense of crisis amongst our citizens
2. More talent in the fields of science and technology
(in Japan, only 36% of university students are studying in these fields, compared to 48% in China and India. We also need to improve STEM education^{*5} at the elementary, junior high, and high school levels).
3. Early childhood education designed to cultivate globally capable human resources, as well as trilingualism
(Japanese, English, programming languages)
4. Radical deregulation

^{*2} GAFA: アメリカを代表する巨大IT企業、Google・Amazon・Facebook・Appleの4社の総称。| The four major US IT companies: Google, Amazon, Facebook, and Apple.

^{*3} BATH: 中国を代表する巨大IT企業、Baidu(バイドゥ)、Alibaba(アリババ)、Tencent(テンセント)、Huawei(ファーウェイ)の総称。| The four major Chinese IT companies: Baidu, Alibaba, Tencent, and Huawei.

^{*4} ICT [Information and Communication Technology]: 通信技術を活用したコミュニケーションに関する産業やサービスの総称。情報通信技術。| A collective term for industries and services that use digital communication technologies.

^{*5} STEM教育 | STEM education: 科学・技術・工学・数学(Science・Technology・Engineering・Mathematics)の教育分野の総称。| Science, Technology, Engineering, and Mathematics education.

OUTSIDER'S VIEW

04

■ 現在新型コロナが世界に蔓延し、日本においても戦後最大の社会的・経済的な打撃となっている。政府は20年度予算を上回る約230兆円という巨額の対策予算を決めた。国を挙げた対策や治療薬の開発などにより、いずれ近いうちに事態は収束すると見られるが、当面の混乱が収まった後には次のような世界の変化が想定される。

- ▶ 一点目は、新型コロナは温暖化など地球環境の変化に関係があるのではないかとの考えから、自然や環境問題に対する関心の高まり
- ▶ 二点目は、オンライン会議、オンライン診療、キャッシュレス決済、ネット販売、Web学習、テレワークなどオンラインによる業務処理の普及・活用
- ▶ 三点目は、マイナンバーなどデータを活用した効率的なスマート社会の実現

なお、かつてないスピードで蔓延した感染症の世界的大流行の反省から、各国のより緊密な協力関係・ネットワーク構築が期待される。

■ COVID-19 is spreading around the world and has struck the most significant social and economic blow to Japan since the war. The government has decided to spend a vast amount of money, about 230 trillion yen, over the budget for fiscal 2020, to tackle this issue. The situation is expected to soon be under control, thanks to national measures and the development of effective medications. However, the following worldwide changes can be expected after the immediate turmoil is over.

- ▶ The first is being more aware of issues related to nature and the environment, which is lead by a belief that COVID-19 is related to global warming and other global environmental changes.
- ▶ The second is an increased spread and utilization of online meeting, online medical care, cashless payments, online sales, e-learning, online work processing such as telework, and so on.
- ▶ The third is the realization of a highly efficient smart society through data such as the My Number system.

The unprecedented speed at which the virus is spreading is sure to lead to the creation of more cooperative relationships and networks between countries as a result.

■ 日本は国家の浮沈がかかる厳しい時を迎えています。今こそ歴史的な大転換の好機と捉え、日本再興に力を合わせていきましょう。貴社は日本をリードするハイテク企業であり、酒巻社長の強いリーダーシップのもと、日頃から技術革新や人材育成に取り組まれています。この逆境を乗り越え、一層発展されることを心から期待しております。

■ Japan is going through a difficult period. There will be bumps in the road ahead. We should, therefore, use the current situation as an opportunity to make history defining changes, working together to reinvigorate Japan.

Your company is a world leader in the field of technology. You're already working to produce technological revolutions and develop talent under the leadership of President Sakamaki. I truly hope you'll overcome the present challenges and go on to create even more impressive achievements.

九州旅客鉄道株式会社
特別顧問 石原 進 様

Mr. Susumu Ishihara, Special advisor,
Kyushu Railway Company



05

07 FRESHERS

職場でがんばる新入社員の紹介 PART 1 Introduction of new employees working hard in the workplace PART 1

今年4月に入社された新入社員の皆さんも、各職場に配属され、
学生時代とは一変した環境で毎日がんばっています。
皆さんの奮闘ぶりを、職場ごとに新入社員と上司コメントにて紹介します。

All the new employees who entered the company this April are assigned to their workplaces
and are working hard everyday in an environment completely different from their student days.
We introduce comments by new employees and their supervisors in each workplace on everyone's great efforts.



- 01. [Redacted]
- 02. [Redacted]

03. モールド金型製作 | Metallic Mold Production

04. 覚えることが多く大変ですが、分からないことは積極的に聞いて、はやく一人前の作業者になれるようにがんばります。 | There's so much to learn, but I'll make sure to ask about things I don't know so that I can work as independently and quickly as possible.

▶ [Redacted]
▶ 社会人としてのルールを守り、自分の行動には責任を持つ人になってください。素直な気持ちで技能向上に努力し続けることを期待します。応援しています。 | Make sure you follow the societal rules expected of you as an adult and take responsibility for your actions. Please ensure you take a flexible mindset towards learning, and keep working hard. Remember, I'm here to support you.



- 01. [Redacted]
- 02. [Redacted]
- 03. [Redacted]

04. 日々の業務で忙しい中でも先輩方が教えてくださり感謝しています。作業を早く覚えて先輩を支えていけるように精一杯がんばっています。 | I'm so grateful that our senior staff members teach me so much, despite how busy we are. I plan to work hard to learn my job so that I can support them in return.

▶ [Redacted]
▶ ものづくりのこれからを担う人材として、何事にもチャレンジ精神を持ち失敗を恐れず成長することを期待します。自ら学び経験を積み重ねていってください。 | I hope that you will grow to be a person who will help support the future of manufacturing, isn't afraid of challenging themselves, and isn't afraid of making mistakes. Please ensure you continue to learn and gain experience.

01. 氏名 | Employee name 02. 部門名 | Assigned workplace 03. 仕事内容 | Work responsibility
04. 配属後の感想・抱負 | Impressions and ambitions after assignment
▶ 所属長名 | Supervisor name ▶ 所属長からのメッセージ:「社会人として、部下として期待すること」 |
Messages from supervisors: "What is expected as a member of society and as a junior employee?"



01. [Redacted]
02. [Redacted]
03. レーザービームプリンターの本体組立 | LBP Unit Assembly

04. 最初はわからないことが多く、たくさんの人に迷惑を掛けてしまいましたが、先輩や上司の方の支えにより仕事にも慣れてきました。これから精一杯がんばります。 | There was a lot I didn't know at first and I knew I was a nuisance to a lot of people, but I'm used to my job now thanks to the support of senior staff and my supervisors. I want to keep working as hard as I can.

▶ [Redacted]
▶ 社会人として責任ある行動をとり、相手の立場に立って考えられる社員になって下さい。何事にも全力で取り組み1日も早く一人前の社員になることを期待します。 | As an adult, I hope that you will take responsibility for your actions and consider things from others' perspectives. I know that you will work as hard as you can to quickly become an independent member of our team.



01. [Redacted]
02. [Redacted]
03. 板金加工業務 | Sheet-Metal Processing

04. 初めはとても不安でしたが、上司の方々や先輩方が優しく指導してくださるので、徐々に仕事に慣れてきました。早く一人前になれるようにがんばります。 | I was really anxious when I started, but the senior staff members and my supervisors were really kind in the way they taught me. I've now grown used to my job. I'm working hard to become independent at work.

▶ [Redacted]
▶ 板金加工は、EQCDとS(安全)を基本とし、常に改善を意識した仕事を行ってください。日々腕を磨き、板金加工の匠となることを期待します。 | Please ensure your work is based around EQCD and S(safety) and that you have an attitude of continuous improvement towards your job. I hope that you'll continue to improve your skills and become a true artisan of sheet-metal processing.

▶ [Redacted]



01. [Redacted]
02. [Redacted]
03. スマートメーターの組立 | Smart Meter Assembly

04. 最初は不安でいっぱいでしたが、先輩方や上司の方が優しく指導して下さり仕事にも慣れてきました。これから成長できるようがんばっていきます。 | I was really worried at first, but the senior staff members and my supervisors were really kind in the way they taught me. I'm now used to my job. I'll keep working to grow as much as I can.

▶ [Redacted]
▶ 大きな声であいさつをしてコミュニケーションを取ってください。たくさんの壁にぶつかると思います。職場の仲間と一緒に乗り越えていきましょう。 | Please greet people cheerfully and ensure you communicate with your team. I'm sure you'll come up against a lot of challenges. I want you to work with your teammates to overcome them.



01. [Redacted]
02. [Redacted]
03. 品質マネジメントシステムの改善 | Improvements to Quality Management Systems

04. 私の業務は、他部門の方々と一緒に仕事をする機会が多いです。早く良好なコミュニケーションが取れるよう、品質保証に関する知識を学んでいきます。 | My position provides me with lots of opportunities to work with people from different divisions. I'm trying to learn about quality assurance quickly so that I can communicate with them better.

▶ [Redacted]
▶ 最初は分からないことばかりだと思いますが、若さを活かして、未知な分野にも臆することなく積極的に挑戦してってください。 | I'm sure there's a lot you won't know at first, but while you're young, please proactively and boldly challenge yourself to new fields.



01. [Redacted]
02. [Redacted]
03. 実装基板の目視検査 | Visual Inspections of Mounted Boards

04. 正確に素早く作業しなければならないのでとても大変ですが、基礎からしっかり覚えて先輩方に1日でも早く一人前と認めてもらえるようにがんばります。 | It's really hard to have to work so accurately and quickly. I want to make sure I learn everything properly, from the basics, so that I can work shoulder-to-shoulder with the senior staff as soon as possible.

▶ [Redacted]
▶ 作業の手順やルール、その目的をしっかりと理解して正確な作業ができるようになってください。日々目標を立て、それを達成できるように取り組みましょう。 | Also ensure that you understand the processes of your work operations and their rules, as well as their aims, and learn to perform your work accurately. Make sure you have a goal every day and work towards achieving it.

▶ [Redacted]



01. [Redacted]
02. [Redacted]
03. 光学薄膜に関する研究開発 | Optical Thin Film R&D

04. 少しずつ仕事に慣れてきました。わからないことばかりなので、上司や先輩の方々に質問しながら勉強していきます。 | I've slowly gotten used to my job. There's a lot I don't know, so I'll make sure to ask my supervisors and senior staff members questions as I keep studying.

▶ [Redacted]
▶ 先輩と同じようになれるのか不安に感じる毎日だと思いますが、皆が経験することです。初心を忘れず、素直な心を持ち続けて、多くのことを学んでください。 | I'm sure you're worried about whether you can get as good as the senior staff, but everyone has experienced that. Ensure that you maintain your beginner's spirit, keep an open mind, and continue to learn.



01. [Redacted]
02. [Redacted]
03. 試作品の部品加工・内製コンポーネント組立 | Trial Part Manufacturing / In-House Component Assembly

04. 最初はわからないことが多く不安でしたが、上司や先輩の指導を受け、いろいろなことが学べて毎日が楽しいです。1日1日を大切にがんばっていきます。 | There was a lot I didn't know at first, so I was worried, but I'm learning so much thanks to the guidance of my supervisors and senior staff. I'm really enjoying it. I'll keep working hard every day.

▶ [Redacted]
▶ 試作室は様々な業種や新しいことへ取り組む職場です。何事にも失敗を恐れず積極的にチャレンジしてください。今後の成長を期待します。 | The Trial Manufacturing Department involves lots of different work and new challenges. Don't be afraid of making mistakes and keep challenging yourself to new things. I'm looking forward to seeing you grow.



01.
02.
03. シネマEOS用のNDユニット組立 | Cinema EOS ND Unit Assembly

04. 初めはわからないことばかりで不安でしたが、少しずつ慣れてきました。細かい作業が多いですが、正確に速く作ることを目標にがんばっていきます。 | There was a lot to remember at first, which worried me, but I've gradually gotten used to it. A lot of our work is really detailed, but I'm working hard to be able to produce components quickly and accurately.

▶
▶ 何事にも前向きに向上心を持って取り組みましょう。毎日の目標を立てること、職場のみんなとコミュニケーションをとることをしっかりと行ってください。 | Please maintain a positive attitude and a spirit of self-improvement. Make sure you set a goal every day and communicate properly with your coworkers



01.
02.
03. ドキュメントスキャナーの組立 | Document Scanner Assembly

04. 最初はわからないことが多く大変でしたが、先輩方にアドバイスをいただき徐々に慣れてきました。今後も初心を忘れずにがんばっていきます。 | There was a lot I didn't know at first, which was tough, but the senior staff gave me a lot of advice, so I've slowly gotten used to it. I want to treat every day as though I'm still new to the job.

▶
▶ 社会人としての自覚を持ち、ルールを必ず守ってください。担当する製品や工程に興味を持って仕事に取り組んでください。一緒にがんばっていきましょう。 | Be aware that you're now a working adult and ensure you follow the rules. Please ensure you maintain an interest in the products and processes you're in charge of. I know you'll keep working hard.



01.
02.
03. スキャナレンズの外観検査 | External Inspections of Scanner Lenses

04. 私は、職場の先輩方の効率の良さやスピード、判断力を見て、先輩方を超えるような技術を身につけ、信頼される人材になりたいと思います。 | The senior staff members at my workplace are so quick and efficient. They also have amazing decision-making abilities. I want to become even more skilled than them so I can be a trusted member of our company.

▶
▶ 先輩たちから様々な技能・知識を吸収し、いずれは追いつき追い越す存在になってください。レンズ製造・品質の第一人者へ成長することを期待しています。 | Learn as much knowledge and techniques as you can from more experienced staff and then work to overtake them some day. I hope you will grow to become a leader in lens manufacturing and quality control.

▶



01.
02.
03. ポリゴンミラーの切削 | Polygon Mirror Cutting

04. 覚える仕事が多く、作業が思った様に進まないことがありましたが先輩が丁寧に指導してくださり作業に慣れてきました。これからがんばります！ | There's a lot to remember and sometimes things haven't proceeded as I thought they would, but the senior staff are really kind when they teach me things. This has helped me get used to my work. I'll keep working as hard as I can!

▶
▶ 私たちの職場は、多様な装置を扱う職場として、装置や加工の知識が必要です。何にでも興味を持って仕事に取り組み、知識、技能を習得してください。 | Our workplace has a variety of equipment, so you need to learn a lot about this equipment and about manufacturing. Ensure you maintain an interest in work, while acquiring the knowledge and techniques you need.

▶



01.
02.
03. レーザービームプリンター関連製品の機械設計 | Mechanical Design of Products Related to Laser Beam Printers

04. 優しく接してくださる上司や先輩方のおかげもあり、職場にも慣れることができました。早く一人前になれるよう努力していきたいです。 | My supervisors and the senior staff are really kind, which helped me get used to our workplace. I want to work hard to become independent as quickly as possible.

▶
▶ 機械製図のルールを学び、正しい図面を描ける技術者になってください。創造力を駆使して世の中にないものが提案できることを期待します。 | Please learn the rules of drafting and work to become an engineer who can create accurate diagrams. I hope you'll use your creativity to propose entirely new ideas to the world.



01.
02.
03. レーザースキャナユニットの組立 | Laser Scanner Unit Assembly

04. 上司の方々や先輩方とたくさんコミュニケーションを取り、品質と生産性向上に取り組んでいます。何事にも責任を持ち、日々成長できるようがんばります。 | I make sure to communicate with my supervisors and senior staff to ensure we can make improvements to quality and productivity. I'll take responsibility for my work and work hard to keep growing every day.

▶
▶ 周りとのコミュニケーションを取り、社会人として必要なことを学んでいきましょう。目標を持ち、自ら考え行動できる人材になることを期待しています。 | Communicate with those around you and learn the skills you require as a working adult. I hope that you will maintain your goals and become a talented staff member who can work and think for themselves.



01.
02.
03. 宇宙関連製品の電気設計 | Electrical Design of Space-Related Products

04. 入社から少し経ちましたが、慣れないことが多く大変です。まだまだ未熟ですが、早く会社の戦力になれるようにがんばっていききたいと思います。 | I've already been working here for a while, but there's still so much I don't know, which is tough. I'm still learning a lot, but I want to work to become a strong employee of our company as quickly as possible.

▶
▶ 先輩の指導を通して、図面や部品選定等の電気設計の基礎を会得してください。貴重な電気設計者として、開発戦力になるよう期待しています。 | Please learn the basics of electrical design, such as diagrams and part selection, through the guidance of our senior employees. I hope you will become a skilled electrical designer with the ability to develop new concepts.



01.
02.
03. 磁気センサの組立 | Magnetic Sensor Assembly

04. 初めはわからないことだらけでしたが、職場の方々の指導のおかげで仕事がこなせるようになってきました。早く一人前になれるようがんばりたいと思います。 | There was so much I didn't know at first, but everyone at work has taught me a lot, so I've gotten used to it. I want to work as hard as I can to become independent quickly.

▶
▶ 何事にも興味を持ち、失敗を恐れずにチャレンジしてください。配属された今の気持ちをこれからも忘れずに、目標達成に向けて一緒にがんばりましょう。 | Have an interest in everything, don't be afraid of making mistakes and keep challenging yourself to new things. Maintain the initial excitement you had at being given this role, and let's work towards achieving our division's goals together.

INFORMATION

キャノン電子労働組合「抗菌・抗ウイルスマスク」配布



The Canon Electronics Workers Union distributed antibacterial / anti-viral masks.

■ キャノン電子労働組合より、新型コロナウイルス感染防止策に役立てて頂くことを目的として、洗濯により繰り返し使用できる抗菌・抗ウイルスマスクを配布いただきました。労働組合のご厚意により、組合員だけでなく役員、管理職等の非組合員も含めて、1人につき2枚配布しております。

■ このマスクは、秩父市に本社のある島崎株式会社が製作され、秩父市内の小中学生全員に寄贈されたものと同じものです。抗菌・抗ウイルス機能繊維加工技術を駆使し、高い耐久性と抗ウイルス機能が持続する高機能な製品となっております。

■ 新型コロナウイルスは、今後、第二波の到来も懸念されておりますので、感染防止のためこのマスクを有効に活用してください。

■ The Canon Electronics Workers Union distributed antibacterial / anti-viral masks that can be repeatedly used if washed, with the goal of assisting in measures to prevent infections of the novel coronavirus disease. Thanks to the kindness of the union, two masks per person, not only to union members, but also to non-union members including executives and those in administrative positions were distributed.

■ These masks were produced by Shimazaki Co., Ltd, whose headquarters are based in Chichibu City, and are the same ones that were donated to all elementary school and middle school students in Chichibu City. The antibacterial / anti-viral masks make use of functional fiber processing technology, making them highly functional products with strong durability and anti-viral functions.

■ There are concerns that a second wave of novel coronavirus will come in future, so please make good use of these masks to prevent infections.



マスクを着用する労働組合の方々
The Canon Electronics Workers Union members wearing masks

「第10回やさい王国 昭和村フォトコンテスト」協賛

Supporter of “the 10th Vegetable Kingdom Showa Village Photo Contest”

■ 今年も美しい自然・景観を舞台に行なわれる「やさい王国昭和村」フォトコンテストに協賛しました。第10回目となるコンテストへは486作品と今年もたくさんの応募がありました。

■ たくさんの応募の中から入賞70作品 (グランプリ 1作品、一般の部門32作品、ポスター部門5作品、ジュニアの部門32作品)が選ばれました。キャノン電子では今年も「キャノン電子株式会社賞」として受賞者にインクジェットプリンターを贈呈しました。

■ We supported the Vegetable Kingdom Showa Village Photo Contest, held amidst the setting of beautiful nature and scenery, again this year. There were 486 works for the contest, which was held for the 10th time, with many submissions this year.

■ From among the many submissions, 1 work was selected for the Gran Prix, 32 works was selected for the general category, 5 works was selected for the poster category, and 32 works was selected for the junior category. Canon Electronics presented the prize winners with an inkjet printer as the Canon Electronics Inc. Prize this year as well.



一般部門 キャノン電子(株)賞
『つつじ咲く』
General Category Canon Electronics Inc. Prize,
Bloomed Azalea



ジュニア部門 キャノン電子(株)賞
『冒険の始まりだ』
Junior Category Canon Electronics Inc. Prize,
The beginning of an adventure

DIRECTORS & MANAGERS INTRODUCTION

役員・部長の方々にインタビュー
Executive/Group Executive Interviews

14

PART 2



I Q.

現在の担当業務を教えてください |

Please tell us about the work you're in charge of now.

I A.

私は、材料研究所の所長として材料技術の統括を担当しております。材料研究所の役割は、全社の現行事業の強化・新規事業の参入にあたり、材料技術およびプロセス開発の先頭に立ち、高品質で低コストの製品技術の確立に貢献することです。▶そのために、設計開発部門、品質保証部門と協働して仕事を進めることが多くあります。いつも皆様にご迷惑をお掛けしますが、謙虚な姿勢で緊張感を持って事業を興し続けることに取り組んでいます。| I work as a Group Executive at the Materials Research Center, where I perform overall management of materials technologies. The Materials Research Center contributes to the establishment of high-quality, low-cost product technologies by taking the lead in developing materials technologies and processes. These new developments strengthen our company's current business and also enable us to enter new fields of business. ▶ So much of the time, we work in collaboration with the Design and Development, and Quality Assurance Divisions. I will stay humble and will drive our company's business forward through my excitement for my job.

I Q.

趣味・特技について教えてください |

Please tell us about your hobbies and special skills.

I A.

小学生の頃は快板(竹製の板でリズムをとりながら語りかける中国の伝統劇)に興味を持ちましたが、中学校からはサッカーを始め、中学時代はフォワード、高校から社会人の3年目まではゴールキーパーとしてチームのメンバーと活動していました。▶他のスポーツでも同じかもしれませんが、仲間と一緒に汗を流し目標を成し遂げた楽しさは格別で、いつでも蘇ってきます。私の人生を一言でまとめますと、家族・仕事・サッカーと言い表すことができます。これからもゴールキーパーで身につけた責任感・緊張感・達成感を大事にし、常に良いチームを作り出すために必要なものは何かを考え、一試合一試合を勝ち抜いていきます。▶ちなみに、近年は自宅のベランダで季節に応じた花を育てています。| In elementary school, I was interested in kuaiban (a form of traditional Chinese theater where bamboo clappers are used to create a rhythm as a storyteller speaks). I started playing soccer in junior high, where I played in forward position. From high school, I played as a goalkeeper, which I continued for three years after I graduated. ▶ It's probably the same for all sports, but the enjoyment I felt when I worked hard to achieve a goal with my team was special. I remember it even now. If I was to express my life in three words, they would be: family, work, and soccer. I'd always value the sense of responsibility, excitement, and achievement I had as a goalkeeper and would remember this feeling when considering the most important factors for building great teams and working towards achieving our goals. ▶ One of my more recent hobbies is growing seasonal flowers on my veranda.



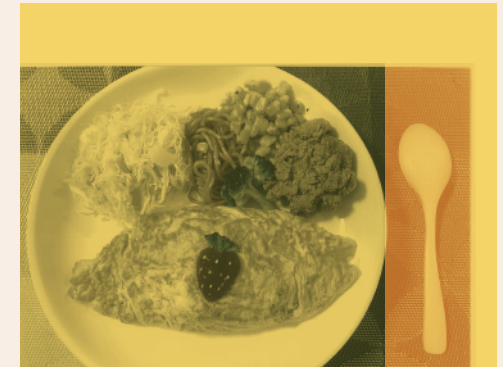
私の家で最も癒されるお気に入りの時間は愛犬モカちゃんのフカフカの毛を触ることです。とても甘えん坊でイスに座っていると写真のように上目遣いで抱っこをおねだりしてきます。家に帰るとしっぽを振りながら玄関まで来てお出迎えもしてくれます。我が家のアイドルモカちゃんはいつもみんなの人気者です。

I feel most relaxed at home when I'm petting my dog, Mocha. It's so fluffy! Mocha loves being fussed over. Whenever I'm sitting down, it'll look up into my eyes and pester me to pick it up. It's like something out of a photo. Whenever I get home, it will be wagging its tail and waiting at the entrance. Mocha is like a superstar in my house and is popular with everyone.



私は家で1日中ずっとスマートフォンでYouTubeやInstagramなどを見て過ごしています。YouTubeでは好きなアーティストの動画やミュージックビデオを見たりしています。でもこの生活をずっと続けていくのはよくないと思っているので、なにか夢中になれる趣味を見つけないと思っています。

Whenever I'm at home, I spend the whole day looking at YouTube and Instagram on my phone. I like to watch videos of my favorite musicians and music videos on YouTube. But I don't think that's a good lifestyle, so I want to find a hobby that I can totally absorb myself in.



Lately, I've been trying my hand at cooking and making sweets. My favorite food is omelet rice and hamburg steak. On my days off, I like to make cakes and confectionery made from sweet potatoes. I've only been cooking for around six months so I still make a lot of mistakes, but I want to challenge myself to make a variety of dishes and improve my skills.



僕の家でのお気に入りの過ごし方は、スニーカーを洗うことです。僕はスニーカーを集めるのが好きで集めたスニーカーを丁寧に洗っていると時間を忘れてしまいます。スニーカーの数が増えてきて洗うのが少し大変ですが、綺麗なスニーカーは最高にカッコイイです。みなさんのお気に入りのスニーカーはなんですか？

Whenever I'm at home, I always enjoy cleaning my sneakers. I like to collect sneakers, so I always find myself losing track of time when I clean them. I now have so many sneakers that it's getting difficult to clean them, but I think they look so cool when they're clean. What's your favorite type of sneaker?

18



最近、私が家ではまっていることは筋トレです。1年ほど前から週に3回ほどのペースで筋トレを行っています。始めたきっかけは体に良い効果がたくさんあることと、私の周りで筋トレを行っている人が多かったからです。これからも健康を維持するために筋トレを続けていきたいと思います。

Lately, I've been really into weight training. For the past year or so, I've been training about three times a week. I started it because I thought it would be good for my body, plus there are a lot of people I know who weight train. I want to keep doing it to help maintain my health.



私の家での過ごし方はこの間1歳になった息子と遊ぶことです。どんどん意思表示ができるようになり、食べたいもの、行きたいところなどを指で示すようになってきました。最近では歩けるようになり、嬉しそうに歩く姿がとてもかわいいです。親子共々これからも成長していきたいと思います。

My favorite thing to do at home is play with my one-year-old son. He's started to be able to tell us what he wants by pointing his finger, like what he wants to eat, or where he wants to go. Lately, he started to walk. He always looks so happy when he does and it's really cute. I know we'll keep growing as father and son.

19



外出自粛期間に今まで作ることがなかったオムライスを練習していました。目標は「ふわとろ卵」です。バターをたっぷり入れるためダイエットには不向きですが、簡単に作れるので多いときは週4で食べていました(笑) 好きなものを自分の手でこだわって作ると、食べる瞬間はいつもの100倍幸せです～!

During the quarantine, I spent my time practicing making omelet rice, which I'd never made before. My goal was to make a fluffy, but moist omelet. The recipe requires lots of butter so it's not great for my diet, but it's easy to make so sometimes I make it four times a week lol. Making my favorite recipes to my own liking always makes me 100 times happier when I eat it.



少し古い車に乗っているので、車のメンテナンスをして過ごしています。コロナの影響で家にいる時間が増えたので、ラジエーターやブレーキパッドの交換、車検前整備などいろいろなことに着手できました。仕事はソフトウェア担当ですが、メカ的なものに触れるのも好きなのでとても楽しいです。

My car is kind of old, so I spend my time maintaining it. COVID-19 has meant I need to spend more time at home, so I exchanged the radiator and brake pads and did a lot of other preparation for the shaken safety inspection. I work as a software manager, but I also like mechanical things, so working on my car is always really fun.

Canon

Canon Electronics Inc.

